

УДК 8:372.8
ISSN 2500-2953

2.2016

Rhema. Рема

Издается с 2002 г.

ВЕСТНИК МГГУ им. М. А. Шолохова
Серия «ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ»

ИЗДАТЕЛЬ:

Московский
педагогический
государственный
университет

ПИ № ФС 77-63323
от 09.10.2015 г.

Адрес редакции:

109240, Москва,
ул. В. Радищевская,
д. 16–18

Подписной индекс:

36733

в каталоге

«Газеты. Журналы»

ОАО «Роспечать»

С 9.10.2015 г. журнал называется
«Rhema. Рема»

Журнал входит в Перечень ведущих
рецензируемых научных журналов
и изданий Высшей аттестационной
комиссии (ВАК)

Электронная версия журнала:
www.mpgu.ru

ISSN 2500-2953

2.2016

Rhema. Рема

The journal
has been published
since 2002

**Vestnik of Sholokhov Moscow State
University for the Humanities:**
«PHILOLOGY» Series

THE PUBLISHER:
Moscow State
University
of Education

Renamed «Rhema. Рема» on 9.10.2015

**Mass media
registration
certificate**

**ИИ № ФС 77-63323
as of 9.10.2015**

E-mail: rhema.pema@gmail.com

Information on journal can be accessed via:
www.mpu.pf

Редакционная коллегия

Главный редактор

Антон Владимирович Циммерлинг – доктор филологических наук; научный руководитель Института современных лингвистических исследований Московского педагогического государственного университета; ведущий научный сотрудник сектора типологии Института языкознания РАН.

Заместитель главного редактора

Татьяна Юрьевна Журавлева – кандидат филологических наук; доцент кафедры русской литературы Института филологии и иностранных языков Московского педагогического государственного университета.

Ответственный секретарь

Мария Викторовна Королева – старший преподаватель кафедры теории преподавания иностранных языков факультета иностранных языков и регионоведения МГУ им. М.В. Ломоносова.

Татьяна Михайловна Воиленева – доктор педагогических наук, профессор; профессор кафедры методики преподавания русского языка и литературы Московского государственного областного университета.

Сурен Тигранович Золян – доктор филологических наук, профессор; ведущий научный сотрудник Института философии, социологии и права Национальной Академии наук Республики Армения; член правления Европейского центра современных языков (Грац, Совет Европы); член Комитета Европейской хартии языков меньшинств или региональных языков (Страсбург, Совет Европы).

Илона Киш – PhD (филология); публицист, переводчик, эксперт ЮНЕСКО, главный редактор журнала «Русский квартал» Будапештского университета им. Лоранда Этвёша, эксперт по русской культуре венгерских издательств «Европа», «Магвето», «Типотекс».

Наталья Дмитриевна Котовчихина – доктор филологических наук, профессор; научный руководитель, директор Международного научно-методического центра по изучению литературного наследия М.А. Шолохова Московского государственного университета технологий и управления имени К.Г. Разумовского.

Екатерина Анатольевна Лютикова – кандидат филологических наук; доцент кафедры теоретической и прикладной лингвистики филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова, заведующая лабораторией общей лингвистики и теории грамматики Института современных лингвистических исследований Московского педагогического государственного университета.

Игорь Алексеевич Пильщиков – доктор филологических наук; ведущий научный сотрудник Института мировой культуры МГУ им. М.В. Ломоносова, старший научный сотрудник Эстонского гуманитарного института Таллиннского университета, главный редактор Фундаментальной электронной библиотеки «Русская литература и фольклор».

Владимир Александрович Плунгян – доктор филологических наук, профессор; член-корреспондент РАН; заведующий сектором типологии Института языкознания РАН, заведующий отделом корпусной лингвистики и поэтики Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН.

Наталья Вадимовна Сердобольская – кандидат филологических наук; заведующий лабораторией лингвистической типологии Института современных лингвистических исследований Московского педагогического государственного университета; старший научный сотрудник группы финно-угорских языков Института языкознания РАН; доцент Учебно-научного центра лингвистической типологии Института лингвистики Российского государственного гуманитарного университета.

Клара Эрновна Штайн – доктор филологических наук, профессор; профессор кафедры русского языка Гуманитарного института Северо-Кавказского федерального университета.

Editorial Board

Chief Editor

Anton V. Zimmerling – PhD in Philology, professor of Moscow State University of Education, head of the Institute of Modern Linguistic Research, Moscow State University of Education, principal research fellow at the Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences.

Deputy Chief Editor

Tatiana Yu. Zhuravleva – PhD in Philology, associate professor of the chair of Russian literature, Institute of Philology and Foreign Languages, Moscow State University of Education.

Executive Secretary

Maria V. Koroleva – Senior Lecturer at the chair of Theory of Teaching Foreign Languages, department of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University.

Ilona Kiss – PhD in Philology, publicist, translator, UNESCO expert, chief editor of the *Russian Quarter* journal of Budapest Eötvös Loránd University, expert on the Russian culture of Hungarian publishing houses *Europe*, *Magveto* and *Tipoteks*.

Natalia D. Kotovchikhina – PhD in Philology, professor of Moscow State University of Education, head of the International M. Sholokhov Studies Centre, Moscow State University of Technologies and Management named after K.G. Razumovskiy.

Ekaterina A. Lyutikova – PhD in Philology, associate professor at the Lomonosov Moscow State University, head of the Laboratory of General Linguistics and Grammar Theory, Institute for Modern Linguistic Research, Moscow State University of Education.

Igor A. Pilshikov – PhD in Philology, senior research fellow at the Institute of the World Culture, Lomonosov Moscow State University, senior research fellow at the Estonian Institute for the Humanities, Tallinn University, chief editor of the Fundamental Digital Library *Russian Literature and Folklore*.

Vladimir A. Plungyan – PhD in Philology, professor, member of the Russian Academy of Sciences, head of the Department of Typology of the Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, head of the Department of Corpus Linguistics and Poetics, Vinogradov Institute of the Russian Language, Russian Academy of Sciences.

Natalia V. Serdobolskaya – PhD in Philology, associate professor of the Training and Research Centre for Linguistic Typology, Institute of Linguistics, Russian State University for the Humanities.

Clara A. Stein – PhD in Philology, professor at the chair of the Russian language, Institute for the Humanities, the North-Caucasus Federal University.

Tatyana M. Voiteleva – PhD in pedagogy, professor at the chair of the theory of the Russian language and literature teaching, Moscow State Regional University.

Suren T. Zolyan – PhD in Philology, professor and senior research fellow at the Institute of Philosophy, Sociology and Law of the Armenian National Academy of Sciences, board member of the European Centre for Modern Languages (Graz, the Council of Europe), Member of the European Charter for Regional or Minority Languages (Strasbourg, the Council of Europe).

Содержание № 2.2016

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

Н.В. Трофимова

Традиции древнерусской литературы в романе Е.Г. Водолазкина «Лавр»	7
---	---

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

И.В. Галина

Моделирование функционально-синонимичного переноса значений некоторых фразовых структур французско-русской языковой пары на материале патентных текстов	21
---	----

Ю.А. Ландер

Кабардинские обобщенно-уступительные конструкции	44
--	----

Е.А. Лютикова

Синтаксис аппозитивных относительных предложений	67
--	----

В.Н. Туяков

Некоторые особенности просодического оформления иронии в звучащей речи (на материале британского кино- и теледискурса)	88
--	----

НАШИ АВТОРЫ	102
-----------------------	-----

АННОТАЦИЯ И КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА	104
--------------------------------------	-----

LITERARY CRITICISM

- N. Trofimova*
Traditions of Old Russian literature in the novel «Lavr»
by E.G. Vodolazkin 7

LINGUISTICS

- I. Galina*
Modelling the functionally synonymous transfer of the meanings
of some phrase structures in the French-Russian language pair
based on the material of patents texts. 21
- Yu. Lander*
Kabardian universal concessive conditionals. 44
- E. Lyutikova*
Syntax of appositive relatives. 67
- V. Tuyakov*
Some prosodic realization of irony in British oral discourse
(based on british cinematographic and television discourse). 88

ABOUT THE AUTHORS 102

ANNOTATIONS & KEY WORDS 104